

29-01-2001 23-02-2001
 Collectieve arbeidsovereenkomst van
 25 januari 2001 tot wijziging van artikel 13
 van de collectieve arbeidsovereenkomst
 van 28 juni 1973 en 10 april 1974 tot
 oprichting van het 'Waarborg- en Sociaal
 Fonds van de suikernijverheid en haar
 bijproducten' en tot vaststelling van zijn
 statuten.

Convention collective de travail du
 25 janvier 2001 modifiant l'article 13 de la
 convention collective de travail des 28
 juin 1973 et 10 avril 1974 relative à la
 création du « Fonds Social et de Garantie
 de l'industrie de sucre et de ses dérivés »
 et portant fixation de ses statuts.

Toepassingsgebied

Champ d'application

Artikel 1

Article 1

§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is
 van toepassing op de werkgevers en de
 arbeiders die ressorteren onder de volgende
 sectoren binnen het paritair comité voor de
 voedingsnijverheid:

§1. La présente convention collective de
 travail s'applique aux employeurs et aux
 ouvriers des entreprises ressortissant aux
 sous-secteurs suivants au sein de la
 commission paritaire de l'industrie
 alimentaire :

suikerfabrieken, raffinaderijen,
 invertsuiker, citroenzuur, kandijfabrieken,
 gistfabrieken, distilleerderijen;

sucreries, raffineries, fabriques de sucre
 inverti, acide citrique, candiseries,
 levureries et distilleries ;

§2. Met « arbeiders » worden de mannelijke
 en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.

§2. Par « ouvriers » sont visés les ouvriers
 masculins et féminins.

Bijdragen

Cotisations

Artikel 2

Article 2

Het artikel 13 van de statuten van het
 Waarborg- en Sociaal fonds van de
 suikernijverheid en haar bijproducten
 opgericht door de collectieve
 arbeidsovereenkomst van 28 juni 1973 en 10
 april 1974, algemeen verbindend verklaard
 door het Koninklijk Besluit van 4 oktober
 1974 (Belgisch Staatsblad van 26 november
 1974) wordt vervangen door hetgeen volgt:

L'article 13 des statuts du Fonds Social et de
 Garantie de l'industrie du sucre et de ses
 dérivés institué par la convention collective
 des 28 juin 1973 et 10 avril 1974, rendue
 obligatoire par l'Arrêté Royal du 4 octobre
 1974 (Moniteur Belge du 26 novembre 1974)
 est remplacé par ce qui suit:

§1. Vanaf 1 januari 2001 en voor onbepaalde
 duur is de bijdrage van de werkgevers
 vastgesteld op 0,38% van de lonen
 aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale
 Zekerheid, bestemd voor het Waarborg en
 Sociaal Fonds voor de suikernijverheid en
 haar bijproducten.

§1. A partir du 1er janvier 2001 et pour une
 durée indéterminée, la cotisation des
 employeurs est fixée à 0,38% des salaires
 déclarés à l'Office National de Sécurité
 Sociale, destinée au Fonds Social et de
 Garantie de l'industrie du sucre et de ses
 dérivés.

§2. Vanaf 1 januari 2001 tot 30 juni 2003
 wordt er een bijkomende bijdrage ten laste
 van de werkgever geheven. Deze wordt
 vastgesteld op 0,10% van de loonmassa
 aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale
 Zekerheid en is bestemd voor de financiering
 van een bijkomende vergoeding bovenop de

§2. A partir du 1er janvier 2001 jusqu'au 30
 juin 2003, une cotisation complémentaire est
 perçue à charge de l'employeur. Elle est
 fixée à 0,10% de la masse salariale déclarée
 à l'Office National de Sécurité Sociale et est
 destinée au financement d'une indemnité
 complémentaire à l'indemnité de maladie

ziekteuitkering volgens de modaliteiten die bepaald worden door de Raad van Beheer van het betrokken fonds.

selon les modalités fixées par le Conseil d'Administration du fonds concerné.

§3. De volgende bijdragen worden geïnd voor het Instituut voor Professionele Vorming van de Voedingsnijverheid, hierna genoemd 'IPV' :

§3. Les cotisations suivantes sont perçues pour l'Institut de Formation Professionnelle de l'industrie alimentaire, ci-après dénommé 'IFP'.

Vanaf 1 januari 2001 tot 30 juni 2003 is de bijdrage van de werkgevers per arbeider vastgesteld op 0,20 % berekend op de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, zijnde 0,10% voor de financiering van het IPV en 0,10 % voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor de risicogroepen.

- A partir du 1er janvier 2001 jusqu'au 30 juin 2003, la cotisation des employeurs, par ouvrier, est fixée à 0, 20% calculés sur les salaires déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale, à savoir, 0,10 % pour le financement de l'IFP et 0,10 % pour des initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque.

§4. De bijdragen vermeld in §1, 2 en 3 worden geïnd en ingevorderd door het Waarborg- en Sociaal Fonds van de suikernijverheid en haar bijproducten. Deze maakt de bijdrage bedoeld in §3 over aan het IPV.

§4. Les cotisations mentionnées aux §1, 2 et 3 sont perçues et recouvrées par le Fonds Social et de Garantie de l'industrie du sucre et de ses dérivés. Il transmet les cotisations visées au §3 à l'IFP.

Geldigheidsduur

Durée de validité

Artikel 3

Article 3

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een onbepaalde tijd.

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée.

Zij treedt in werking op 1 januari 2001. Zij kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend per een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité voor de voedingsnijverheid en aan de organisaties erin vertegenwoordigd.

Elle entre en vigueur le 1er janvier 2001. Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées.